

К.И. РАКОВА

**ТЕКСТООБРАЗУЮЩИЙ ПОТЕНЦИАЛ
ПОЛИПРЕДИКАТИВНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ
С ПАРАТАКСИСОМ И ГИПОТАКСИСОМ
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ
(На материале поэтических текстов)**

Статья посвящена актуальной проблеме теории текста – выявлению текстового потенциала синтаксических конструкций. Автор определяет текстообразующий потенциал полипредикативного предложения с паратаксисом и гипотаксисом, который является как компонентом для построения минимальной текстовой единицы в рамках моно- или полидиктемного поэтического произведения, так и самостоятельной диктемой, представляющей часть стихотворения или отдельный поэтический текст.

The article deals with the problem of textual potential of syntactic constructions which form minimal textual units. The paper focuses on the textual potential of multiple Complex-Compound Sentences that can be regarded as constituents of minimal textual units as parts of poems or separate Minimal Textual Units representing single poetic texts.

Ключевые слова: полипредикативное предложение с паратаксисом и гипотаксисом, паратактический комплекс, гипотактический комплекс, текстообразующий потенциал, диктема.

Key words: multiple Complex-Compound Sentence, paratactic and hypotactic units, textual potential, Minimal Textual Unit.

Языковые средства, образующие текстовые единицы, обладают различным текстообразующим потенциалом. Конструкции с замкнутой структурой в основном используются в качестве материала для построения минимальных текстовых единиц, тогда как простые или сложные предложения, способные развертывать свою структуру, могут представлять отдельные текстовые единицы или целый текст.

Цель настоящей статьи – выявить текстовый потенциал полипредикативного предложения с паратаксисом и гипотаксисом в поэтических англоязычных текстах XVII-XX веков.

Соотношение синтаксических и текстовых единиц всегда вызывает интерес лингвистов, поскольку исследования в этой области направлены на изучение закономерности организации текста. «В характеристике текста существенным является параметр объема» [Гальперин 2004: 9]. Тот факт, что любая синтаксическая единица, будь то простое или сложное предложение, входит в состав минимальной текстовой единицы, не вызывает сомнения. Случаи, когда минимальная текстовая единица представлена какой-либо одной синтаксической единицей, требуют анализа и описания. Так, полипредикативное предложение с паратаксисом и гипотаксисом весьма редко совпадает с диктемой (минимальной текстовой единицей) в художественной прозе, являясь в основном ее конститuentом. Однако в поэтическом тексте частотность диктем, основанных на

полипредикативной конструкции с паратаксистом и гипотаксистом, резко возрастает.

В ходе исследования поэтических произведений XVII-XX веков было установлено, что текстообразующий потенциал полипредикативного предложения с паратаксистом и гипотаксистом не меняется: данные конструкции способны формировать диктемы в рамках поэтического текста или диктемы, представляющие самостоятельные произведения.

Примеры, иллюстрирующие текстообразующий потенциал, взяты из произведений знаменитых английских поэтов XVII века Уильяма Шекспира и Роберта Херрика:

A CANTICLE TO APOLLO

Play, Phoebus, on thy lute,
And we will sit all mute;
By listening to thy lyre,
That sets all ears on fire.
Hark, hark! the God does play!
And as he leads the way
Through heaven, the very spheres,
As men, turn all to ears!
[R. Herrick]

CXXVII

In the old age black was *not* counted
fair,
Or if it were, it bore not beauty's name;
But now is black beauty's successive
heir,
And beauty slander'd with a bastard
shame:
For since each hand hath put on
nature's power,
Fairing the foul with art's false
borrow'd face,
Sweet beauty hath no name, no holy
bower,
But is profaned, if not lives in disgrace.
[W.Shakespeare]

Стихотворение Р. Херрика основано на модели минимальной конструкции (сочетание минимального паратактического и минимального гипотактического комплексов), причем два четверостишья образованы по одной и той же модели, что случается довольно редко.

Первые восемь строк 127-го сонета У.Шекспира представляют полипредикативную конструкцию, состоящую из минимального паратактического комплекса и двух гипотактических комплексов: интерпозитивного минимального и финитного расширенного [Ракова 2004: 160].

Рассмотренные предложения образуют диктемы, которые являются компонентами всего поэтического текста; стихотворение Р.Херрика формируют две диктемы, сонет Шекспира состоит из трех диктем, первая из которых образована полипредикативным предложением с паратаксистом и гипотаксистом.

Текстообразующий потенциал исследуемой конструкции проявляется и в способности сформировать диктему, которая принимает форму всего поэтического произведения, в данном случае целого сонета:

XXIX

When, in disgrace with Fortune and men's eyes,
I all alone beweepe my outcast state
And trouble deaf heaven with my bootless cries
And look upon myself and curse my fate,
Wishing me like to one more rich in hope,
Featured like him, like him with friends possess'd,
Desiring this man's art and that man's scope,
With what I most enjoy contented least;
Yet in these thoughts myself almost despising,
Haply I think on thee, and then my state,
Like to the lark at break of day arising
From sullen earth, sings hymns at heaven's gate;
For thy sweet love remember'd such wealth brings
That then I scorn to change my state with kings.

[W.Shakespeare]

Модель, которая лежит в основе всего сонета № 29, образует полипредикативное предложение с паратаксисом и гипотаксисом, повторяющее структуру конструкции сонета 127, и является его позиционным вариантом: инициальную позицию занимает минимальный гипотактический комплекс, в финитном положении находится расширенный гипотактический комплекс, основанный на последовательном подчинении, в интерпозиции - минимальный паратактический комплекс.

В XVIII веке полипредикативное предложение с паратаксисом и гипотаксисом сохраняет свой текстообразующий потенциал, формируя диктему как часть поэтического текста, например:

THE SICK ROSE

O rose, thou art sick!
The invisible worm,
That flies in the night,
In the howling storm,
Has found out thy bed
Of crimson joy;
And his dark secret love
Does thy life destroy.

[W. Blake]

A GRACE BEFORE DINNER

O thou who kindly dost provide
For every creature's want!
We bless thee, god of nature wide,
For all thy goodness lent:
And if it please thee, heavenly guide,
May never worse be sent;
But, whether granted, or denied,
Lord, bless us with content. Amen!

[R. Burns]

Основу данных стихотворений (мы отбрасываем начальные фразы, представляющие собой различные обращения) составляют диктемы, выраженные полипредикативными предложениями с паратаксисом и гипотаксисом, которые образованы по различным моделям: стихотворение Уильяма Блейка построено при помощи конструкции, сочетающей минимальный паратактический и минимальный гипотактический комплексы, а стихотворение Роберта Бернса имеет более сложную структуру: сочетание двух минимальных гипотактических комплексов и минимального паратактического комплекса.

Анализ стихотворений XIX века показал, что исследуемая конструкция используется поэтами при построении диктемы, включенных в поэтический текст в качестве его компонентов, а также полностью совпадающих с текстом всего стихотворения:

KATHARINE

We see you as we see a face
That trembles in a forest place
Upon the mirror of a pool
Forever quiet, clear and cool;
And in the wayward glass, appears
To hover between smiles and tears,
Elfin and human, airy and true,
And backed by the reflected blue.

[R. L. Stevenson]

ANNABEL LEE

It was many and many a year ago,
In a kingdom by the sea,
That a maiden there lived whom you may
know
By the name of annabel lee;
And this maiden she lived with no other
thought
Than to love and be loved by me.

[E. A. Poe]

Высокий текстообразующий потенциал исследуемой конструкции проявился в полной мере в стихотворении Р.Стивенсона «Катерина», поскольку полипредикативная конструкция с паратаксисом и гипотаксисом, представленная расширенным инициальным гипотактическим комплексом и минимальным паратактическим комплексом, образует диктему, принимающую форму целого стихотворного произведения. Стихотворение Эдгарда По «Аннабел Ли» состоит из шести строф, четыре из которых основаны на конструкции с паратаксисом и гипотаксисом. В статье приводится первая строфа, выраженная такой же конструкцией, которая лежит в основе стихотворения Р. Стивенсона, что свидетельствует о продуктивности модели, сочетающей расширенный гипотактический комплекс и минимальный паратактический комплекс. При этом какая-либо специфика английского языка американского варианта не выявлена.

В первой половине XX века американская поэтесса Эдна Сент-Винсент Миллей прославилась сонетами, написанными в классическом традиционном стиле, поэтому неудивительно, что в ее арсенал синтаксических средств попала полипредикативная конструкция с паратаксисом и гипотаксисом, которая

образует два четверостишья сонета. Короткое лирическое стихотворение Дороти Паркер представляет одно полипредикативное предложение:

XLIII

What lips my lips have kissed, and
where, and why,

I have forgotten, and what arms have
lain

Under my head till morning; but the
rain

Is full of ghosts tonight, that tap and
sigh

Upon the glass and listen for reply;

And in my heart there stirs a quiet pain

For unremembered lads that not again

Will turn to me at midnight with a cry.

[E. St.V.Millay]

COMMENT

Oh, life is a glorious cycle of song,

A medley of extemporanea;

And love is a thing that can never go
wrong;

And I am Marie of Romania.

[D.Parker]

В сонете Э. Миллей рассматриваемые первые восемь строк сонета формируют диктему, выраженную предложением с сочетанием трех гипотактических комплексов (инициального расширенного и двух минимальных комплексов). Модель расширенного паратактического комплекса и интерпозитивного минимального гипотактического комплекса лежит в основе полипредикативного предложения с паратаксисом и гипотаксисом, формирующего целое стихотворение.

Анализ поэтических произведений второй половины XX века показал, что полипредикативное предложение с паратаксисом и гипотаксисом востребовано как материал для формирования диктем стихотворений. Так, Уистан Хью Оден, английский поэт, драматург, критик, пользуется этой моделью предложения для создания пародий, шуточных куплетов или эпиграмм:

When he is well
She gives him hell,
But she's a brick
When he is sick.

[W.H.Auden]

Стихотворение Уистана Хью Одена строится по модели полипредикативной конструкции, предполагающей сочетание двух минимальных гипотактических комплексов.

Таким образом, каждая синтаксическая конструкция обладает определенным текстообразующим потенциалом, который по-разному проявляется в тек-

стах различных жанров. В отличие от прозаических текстов, в поэтических произведениях конструкция полипредикативного предложения с паратакисом и гипотакисом проявляет свою способность формировать диктему не только как компонент стихотворного текста, но и как самостоятельное поэтическое произведение объемом до 14 строк. При этом временные или пространственные факторы никак не влияют на изменение текстообразующего потенциала исследуемой синтаксической единицы.

Литература:

Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования.— М.: Едиториал УРСС, 2004. — 144 с.

Ракова К.И. Типы полипредикативного предложения с сочинением и подчинением в современном английском языке / Научная мысль Кавказа. - Приложение 10, -Ростов-на-Дону, -2004, с.157-167.

Mulford W. An anthology of poetry from around the world and through the ages.— Fawcett Columbine, New York,-1991.P.289.

Shakespeare W. Sonnets.- Pitkin Publishing, Healey House, Dene Road, Andover, Hampshire,-2009.P.160.